

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

3 AVRIL 2006

NO. 10

3 APRIL 2006

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

ARRETES

**LOI NO. 24 DE 1982 SUR LES
COOPERATIVES**

- ARRETE NO. 6 DE 2006 SUR LES
POUVOIRS DU CONSERVATEUR
AJOINT DES COOPERATIVES.

**LOI NO. 4 DE 1983 SUR LES BAUX
FONCIERS**

- ARRETE NO. 7 DE 2006 SUR LES BAUX
FONCIERS (REGLEMENTS DE
REMBOURSEMENT DES DROITS).

**LOI NO. 10 DE 1981 RELATIVE A L'OFFICE
DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS
DE BASE**

- ARRETE NO. 8 DE 2006 SUR LE
RETRAIT DU KAVA DE LA
CATEGORIE DES PRODUITS DE BASE
VISES PAR LA LOI.

**LOI NO. 5 DE 1980 RELATIVE AUX
COMMUNES**

- ARRETE NO. 9 DE 2006 SUR
L'ELECTION DES CONSEILLERS
MUNICIPAUX (REGLES DE
PROCEDURE) (MODIFICATION).
-

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ORDERS

SOMMAIRE

PAGE

**LOI NO. 5 DE 1998 RELATIVE AU
POUVOIR EXECUTIF DE L'ETAT**

- INSTRUMENT DECHARGEANT
LE MINISTRE DU PREMIER
MINISTRE DE FONCTION
REAFECTEES AU MINISTRE
DE L'AGRICULTURE, DE LA
QUARANTAINE, DES PECHES
ET DE LA SYLVICULTURE 1.

**LOI NO. 5 DE 1980 RELATIVE AUX
COMMUNES**

- AVIS D'ELECTION DU
PRESIDENT ET DES MEMBRES
DE LA COMMISSION DU
CONTENTIEUX ELECTORAL 2-3.

**LOI NO. 24 DE 1982 SUR LES
COOPERATIVES**

- ACTE DE NOMINATION DU
CONSERVATEUR ADJOINT
DES COOPERATIVES 4.
- INSTRUMENT DE LIMOGEAGE
DES CONSERVATEURS ET
CONSERVATEUR ADJOINT
DES COOPERATIVES 5.

CONTENTS

PAGE

MUNICIPALITIES ACT [CAP.126]

- APPOINTMENT OF MEMBER
OF ELECTION DISPUTE
COMMITTEE 6.

TRADE DISPUTES ACT [CAP.162]

- APPOINTMENT OF CHAIRMAN
AND MEMBERS OF THE BOARD
OF ARBITRATION 7.

LEGAL NOTICES

- INTERNATIONAL COMPANIES
ACT NO 32 OF 1992 8.
- INTERNATIONAL BANKING
ACT NO. 4 OF 2002 9-10.

EUROPEAN BANK LIMITED

- FINANCIAL STATEMENTS 11.



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°24 DE 1982 SUR LES COOPÉRATIVES

**Arrêté N°6 de 2006 sur les pouvoirs
du Conservateur adjoint des Coopératives**

Le ministre des Coopératives et des Entreprises vanuatuanes

Vu les pouvoirs que lui confère l'article 2 de la Loi N°24 de 1982 sur les Coopératives

A R R Ê T E

1 Pouvoirs du Conservateur adjoint

Le Conservateur adjoint exerce tout ou partie des pouvoirs du Conservateur tels que prévus dans la Loi N°24 de 1982 sur les Coopératives, jusqu'à la révocation du présent Arrêté.

2 Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

Fait à Port-Vila le 3 mars 2006

Le ministre des Coopératives et des Entreprises vanuatuanes

M. Louis ETAP



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 4 DE 1983 SUR LES BAUX FONCIERS

ARRÊTÉ N° 7 DE 2006 SUR LES BAUX FONCIERS (RÈGLEMENTS DE REMBOURSEMENT DES DROITS)

LE MINISTRE DES AFFAIRES FONCIÈRES

Vu les pouvoirs que lui confère l'article 111 de la Loi N° 4 de 1983 sur les baux fonciers

ARRÊTE

1 Définitions

Dans le présent Arrêté, sous réserve du contexte :

DTE (TRF) désigne les droits totaux d'enregistrement exigible conformément au paragraphe 110.1) de la Loi N° 4 de 1983 sur les baux fonciers pour l'établissement d'un bail.

TNE (ULT) désigne le terme non expiré du bail rétrocedé à la date de l'enregistrement de la rétrocession.

DTL (TLT) désigne la durée totale du bail rétrocedé.

2 Remboursement des droits

Un bailleur doit rembourser au preneur à bail un montant du droit d'enregistrement calculé selon l'article 3 si :

- a) le bail non expiré preneur est rétrocedé conformément à la Loi N° 4 de 1983 sur les baux fonciers et remplacé par un nouveau bail pour une durée de 75 ans ;

b) le nouveau bail est enregistré pour le même terrain suite à la rétrocession du bail non expiré aux fins d'un plan de copropriété conformément à la Loi N° 29 de 2000 sur la copropriété.

3 Calcul du remboursement des droits

Le montant des droits à rembourser conformément à l'article 2 doit être calculé en appliquant la formule suivant :

$$\frac{\text{DTE}}{1} \times \frac{\text{TNE}}{\text{DTL}}$$

4 Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel

Fait à Port-Vila le 20 janvier 2006

**Le ministre des Affaires foncières
Monsieur Maxime Carlot Korman**



REPUBLIQUE DE VANUATU

**LOI N° 10 DE 1981 RELATIVE À L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE BASE**

**ARRÊTÉ N° 8 DE 2006 SUR LE RETRAIT DU KAVA DE LA CATÉGORIE DES
PRODUITS DE BASE VISÉS PAR LA LOI**

LE MINISTRE DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE ET DU TOURISME

Vu les pouvoirs que lui confère la Loi n° 10 de 1981 sur l'office de commercialisation des produits de base

ARRÊTE

1 Révocation

L'Arrêté N° 18 de 2005 portant inscription du kava dans la catégorie des produits de base visés par la loi est abrogé

2 Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

Fait à Port-Vila le 20 mars 2006

Le ministre du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme
Monsieur James Bule



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°5 DE 1980 RELATIVE AUX COMMUNES

**Arrêté N°9 de 2006 sur l'Élection des Conseillers Municipaux
(Règles de Procédure) (Modification)**

Le ministre de l'Intérieur

Vu les pouvoirs que lui confère le paragraphe 4. f) de la Loi N°5 de 1980 relative aux communes

A R R Ê T E

1 Modification

le Règlement N°60 de 1982 sur l'élection des conseillers municipaux (Règles de procédure) est modifié tel que prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

Fait à Port-Vila le 22 mars 2006

**Le ministre de l'Intérieur
M. George André WELLS**

A N N E X E

MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ N°60 DE 1982 SUR L'ÉLECTION DES CONSEILLERS MUNICIPAUX (RÈGLES DE PROCÉDURE)

1 Paragraphe 27.1)

Supprimer et remplacer « 1 an » par « 2 ans ».



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°5 DE 1998 RELATIVE AU POUVOIR EXÉCUTIF DE L'ÉTAT

INSTRUMENT DÉCHARGEANT LE MINISTÈRE DU PREMIER MINISTRE DE FONCTIONS RÉAFFECTÉES AU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA QUARANTAINE, DES PÊCHES ET DE LA SYLVICULTURE

VU les pouvoirs que lui confère le paragraphe 9.2) de la Loi N°5 de 1998 relative au Pouvoir exécutif de l'État, **le Premier ministre** décharge le ministre du Premier ministre des fonctions de responsabilité de « Metenesel Project » et « Vanuatu Livestock Development » et les réaffecte au ministère de l'Agriculture, de la Quarantaine, des Pêches et de la Sylviculture.

Le présent Instrument de décharge de fonctions entre en vigueur au jour de sa signature.

Fait à Port-Vila, le 6 février 2006.

Le Premier Ministre
M. HAM LINI VANUAROROA



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°5 DE 1980 RELATIVE AUX COMMUNES

**Arrêté N°60 de 1982 sur l'Élection des Conseillers Municipaux
(Règles de Procédure)**

**Avis d'élection du président et des membres
de la Commission du contentieux électoral**

Le ministre de l'Intérieur

Vu les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes 1) et 4) de l'article 33 de l'Arrêté N°60 de 1982 sur l'élection des conseillers municipaux (Règles de procédures), déclare par les présentes :

1 Membres de la Commission du contentieux électoral

1) Les personnes suivantes sont nommées membres de la Commission du contentieux électoral :

- a) M. Paul Jerry Boe
- b) M. George Pakoasongi
- c) M. Patu Lui
- d) Mme Jenny Ligo
- e) M. Jacob Issaiah
- f) Mme Mary Lini

2 Président de la Commission du contentieux électoral

2) M. Jerry Boe est nommé Président de la Commission du contentieux électoral.

3 Adresse de la Commission du contentieux électoral

L'adresse de la Commission du contentieux électoral où pourront être adressées les pétitions est :

Commission du contentieux électoral
Ministère de l'Intérieur
Sac Postal Réservé 036
Port-Vila
Vanuatu

Fait à Port-Vila le 2 février 2006

**Le ministre de l'Intérieur
M. George André WELLS**



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°24 DE 1982 SUR LES COOPÉRATIVES

Acte de nomination du Conservateur adjoint des Coopératives

Le ministre des Coopératives et des Entreprises vanuatuanes

Vu les pouvoirs que lui confère l'article 2 de la Loi N°24 de 1982 sur les Coopératives

N O M M E

1 Nomination du Conservateur adjoint

M. Ronald Sandy est nommé Conservateur adjoint des Coopératives.

2 Entrée en vigueur

Le présent Acte de nomination entre en vigueur au jour de sa signature.

Fait à Port-Vila le 3 mars 2006

Le ministre des Coopératives et des Entreprises vanuatuanes
M. Louis ETAP



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°24 DE 1982 SUR LES COOPÉRATIVES

**Instrument de limogeage des Conservateurs
1. et Conservateurs adjoint des Coopératives**

Le ministre des Coopératives et des Entreprises vanuatuanes

Vu les pouvoirs que lui confèrent l'article 2 de la Loi N°24 de 1982 sur les Coopératives et l'article 21 de la Loi N°9 de 1981 d'Interprétation, limoge par les présentes :

- a) M. Willie Reuben Abel de son poste de Conservateur,
- b) M. Robert Figa de son poste de Conservateur,
- c) M. Horrie Simon de son poste de Conservateur,
- d) M. Hapi Amos de son poste de Conservateur adjoint,
- e) M. Hilton Tarileo de son poste de Conservateur adjoint,
- f) M. Edwel Tony de son poste de Conservateur adjoint.

Le présent Arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

Fait à Port-Vila le 3 mars 2006

**Le ministre des Coopératives et des Entreprises vanuatuanes
M. Louis ETAP**



REPUBLIC OF VANUATU

MUNICIPALITIES ACT [CAP 126]

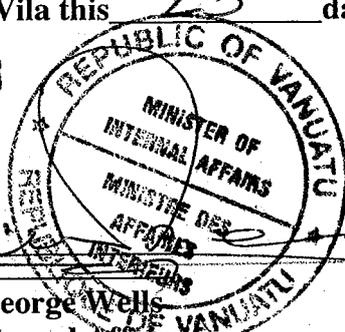
**Municipal Council Elections Regulations
Order No. 60 of 1982**

**Notice of Appointment- member
Election Dispute Committee**

In exercise of the powers conferred on me by subsections 33(1) and (3) of the Municipal Council Elections Regulations Order No.60 of 1982, I, the Honourable GEORGE WELLS, Minister responsible for Internal Affairs appoint **Magistrate Nesbeth Wilson** as member and Chairperson of the Election Disputes Committee.

This Notice of appointment comes into force on the day on which it is made.

Made at Port Vila this 23rd day of March 2006.


Honourable George Wells
Minister of Internal Affairs



REPUBLIC OF VANUATU

TRADE DISPUTES ACT [CAP 162]

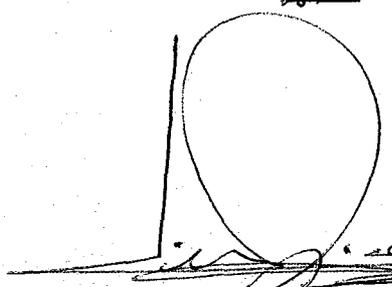
Instrument of Appointment of the Chairman and members of the Board of Arbitration

In exercise of the powers conferred on me by subsection 12(b) of the Trade Disputes Act [CAP 162], I, Honourable GEORGE WELLS, Minister of Internal Affairs acting on the recommendation of the Commissioner of Labour, appoint the following persons to the Board of Arbitration into the UNELCO Vanuatu Limited dispute settlement case:

- (a) Mr. Leo MOLI as Chairman;
- (b) Mrs Marie Noelle Ferrieux PATTERSON as the employers representative; and
- (c) Mr. Arthur FAERUA as the employees representative.

This instrument comes into force on the day on which it is made.

Made at Port Vila this 27th day of MARCH 2006.


Honourable GEORGE WELLS
Minister of Internal Affairs



THE INTERNATIONAL COMPANIES ACT NO.32 OF 1992 OF THE REPUBLIC OF VANUATU

NOTICE OF DISSOLUTION

OF

PRIP Limited

We, Bill Hawkes and Jonathan Law of Hawkes Law, give notice that:

- (a) the above named company is in dissolution;
- (b) the dissolution commenced on 22nd of March 2006; and
- (c) the address of our office is Hawkes Law House, PO Box 212, Port Vila, Vanuatu.

Any person who has or is aware of any property or assets of the company is required to notify us thereof forthwith and any person who considers that he has any claim against the company is required to provide details of such claim to us no later than the 23rd April 2006 if they wish to participate in any distribution of the company's assets.

Dated: 23rd March 2006.



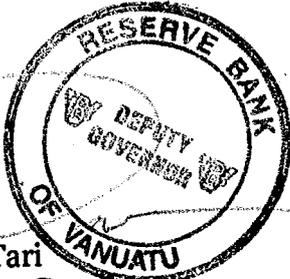
Bill Hawkes
Liquidator



Jonathan Law
Liquidator

INTERNATIONAL BANKING ACT

On the 3rd March 2006 the Reserve Bank of Vanuatu, pursuant to section 13 of the International Banking Act No. 4 of 2002, issued a directive to Garrison Bank Limited (GBL) requiring it to rectify a number of issues identified by the Reserve Bank of Vanuatu including the need to maintain at its premises all audited accounts, and submit those accounts to the Reserve Bank, complete the process of updating its customer identifications, and require the bank to maintain a local back up system. The Reserve Bank of Vanuatu has directed Garrison Bank Limited to rectify these issues by March 31, 2006. This is a 28 days notice from the date of the letter issued.



Peter Tari
Deputy Governor

INTERNATIONAL BANKING ACT

On the 16th March 2006 the Reserve Bank of Vanuatu, pursuant to section 13 of the International Banking Act No. 4 of 2002, issued a directive to Bekoz Bank Limited requiring it to rectify issues relating to its commencement of international banking business after the issue of its license under the International Banking Act (IBA). The Reserve Bank of Vanuatu has directed Bekoz Bank Limited to rectify these issues by April 13, 2006. This is a 28 days notice from the date of the letter issued.



Peter Tari
Deputy Governor

**EUROPEAN BANK LIMITED AND SUBSIDIARIES
CONSOLIDATED PROFIT AND LOSS ACCOUNT
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2005**

	2005 US\$	2004 US\$
Interest income	1,360,423	1,199,645
Interest expense	<u>(1,033,534)</u>	<u>(793,132)</u>
Net interest income	326,889	406,513
Other operating income	<u>921,289</u>	<u>806,674</u>
Operating income	1,248,178	1,213,187
Operating expenses	<u>(1,277,338)</u>	<u>(1,198,013)</u>
Profit for the year	<u><u>(29,160)</u></u>	<u><u>15,174</u></u>

**DIRECTORS OF EUROPEAN BANK LIMITED
AS AT 31ST DECEMBER 2005**

Charles S. Kleiman
Sue Phelps
Philip Tremethick

**EUROPEAN BANK LIMITED AND SUBSIDIARIES
CONSOLIDATED BALANCE SHEET
AS AT 31 DECEMBER 2005**

	2005 US\$	2004 US\$
Assets		
Cash and interest bearing deposits	30,700,064	30,849,766
Trade and other receivables	521,217	251,182
Investments	2,944,915	2,267,465
Advances	6,193,592	7,099,556
Bonds	434,566	653,769
Plant and equipment	<u>170,618</u>	<u>158,300</u>
Total assets	<u><u>40,964,972</u></u>	<u><u>41,280,038</u></u>
Liabilities		
Deposits	34,843,625	35,398,412
Client payments in advance	12,318	8,327
Payables & accruals	1,215,237	1,243,125
Deferred income	30,318	34,748
Provisions	2,160,699	1,748,443
Loans	<u>-</u>	<u>115,048</u>
Total liabilities	<u><u>38,262,197</u></u>	<u><u>38,548,103</u></u>
Equity		
Share capital	750,000	750,000
Reserves	1,250,000	1,250,000
Retained earnings	<u>702,775</u>	<u>731,935</u>
Total equity	<u><u>2,702,775</u></u>	<u><u>2,731,935</u></u>
Total liabilities and equity	<u><u>40,964,972</u></u>	<u><u>41,280,038</u></u>



Director



Director

Port Vila, 27TH March 2006

